Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo zapłatą kobiety nierządnej (bywa nawet) bochenek chleba,\* a kobieta (innego) mężczyzny poluje na cenną duszę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Tj. (1) kobietę nierządną można opłacić bochenkiem chleba, por. G: zapłata bowiem nierządnicy tyle, co jeden (bochenek) chleba, τιμὴ γὰρ πόρνης ὅση καὶ ἑνὸς ἄρτου; (2) zapłata za kobietę nierządną (zuboży cię) do bochenka chleba. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) kobieta nierządna (...) kobieta mężczyzny, אִּׁשָה זֹונָה (...) אֵׁשֶת אִיׁש (’iszsza h zona h... ’eszet ’isz). [↑](#footnote-ref-3)